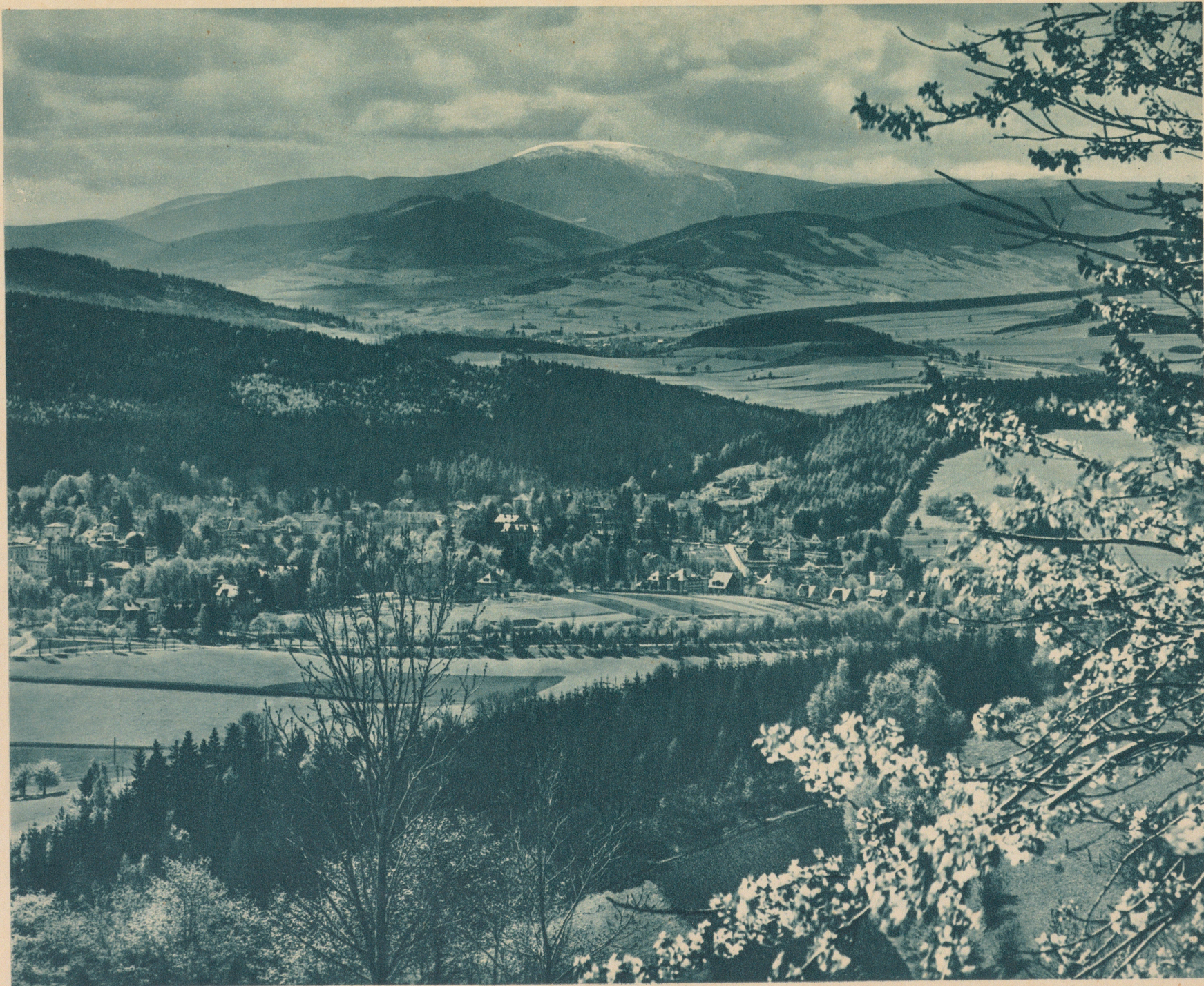


TG-OM-173-6



Lesce Zdraví

OPCARD 101 v4

Bad Altheide

Auf der anderen Seite der alten malerischen Stadt und Festung Glatz führt uns der Weg zuerst nach Altheide. Wer dieses jüngste unter den schlesischen Bädern einmal besucht hat, der wird feststellen, daß hier etwas Vorzügliches an moderner Bäderkultur geschaffen worden ist. Alles, was ihn umgibt an Bauten und Gartenanlagen, ist das Werk eines Menschenalters. Altheide hat es sich zur Aufgabe gemacht, dem Herzen seine besondere Pflege angedeihen zu lassen, und diese Aufgabe hat es bisher glänzend gelöst.

Bad Altheide

On the farther side of the old and picturesque town and fortress of Glatz the first point we reach is Altheide. Anyone who has ever visited this, the newest of the Silesian spas, will have found that here something special in the way of up-to-date spa development has been achieved. Everything that surrounds him, the buildings and gardens, is the work of a single generation. Altheide has adopted the task of devoting special attention to heart complaints, a task which it has so far performed in brilliant fashion.

Bad Altheide

Po drugiej stronie starożytnego i malowniczego miasta Glatz prowadzi nas droga wpierw do Altheide. Ktokolwiek zwiedził tę miejscowość, ten stwierdzi pełen podziwu, że stworzono tutaj szczyt kultury kąpielowej, która się dokumentuje w okazałych gmachach i parkach. Wykończenie tego dzieła trwało cały wiek. Zadaniem miejsca kuracyjnego Altheide jest specyficzne leczenie chorób sercowych. Rezultaty kuracyjne są nad wyraz korzystne.

Bad Altheide

På andra sidan om den gamla måleriska staden och fästningen Glatz leder landsvägen först till Altheide. Den, som en gång besökt denna den yngsta bland de schlesiska kurorterna, blir säkert övertygad om, att man här skapat något enastående inom modern badortskultur. Allt, som omger den i fråga om byggnader och trädgårdsanläggningar, är verket av en generation. Altheide ser sin särskilda uppgift i att vårda sig om de hjärtsjuka, och denna uppgift har det hitintills löst på ett lysande sätt.

